

TRADE

Antitrust Cooperation

**Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and COLOMBIA**

Signed at Washington and Montevideo
September 5 and 16, 2014



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

COLOMBIA

Trade: Antitrust Cooperation

*Agreement signed at Washington and Montevideo
September 5 and 16, 2014;
Entered into force September 16, 2014.*

**AGREEMENT ON ANTITRUST COOPERATION BETWEEN
THE UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE AND
THE UNITED STATES FEDERAL TRADE COMMISSION,
OF THE ONE PART, AND
THE SUPERINTENDENCE OF INDUSTRY AND COMMERCE OF COLOMBIA,
OF THE OTHER PART**

The United States Federal Trade Commission and the United States Department of Justice (together the "U.S. antitrust agencies"), of the one part, and the Superintendence of Industry and Commerce of Colombia ("SIC"), of the other part,

Having regard for the close economic relations and cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia within the framework of the United States-Colombia Trade Promotion Agreement, signed on November 22, 2006, and in particular to the commitment of the United States and Colombia in Chapter 13 of that Agreement to cooperate in the area of competition policy,

Recognizing that cooperation and coordination in competition law enforcement activities between the U.S. antitrust agencies and the SIC may, in appropriate cases, result in a more effective resolution of their respective concerns than would be attained through independent action, and

Noting the commitment of the U.S. antitrust agencies and the SIC to give careful consideration to each other's important interests in the application of their competition laws,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
PURPOSE AND DEFINITIONS**

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation, including cooperation in the enforcement of competition laws, and to ensure that the U.S. antitrust agencies and the SIC give careful consideration to each other's important interests in the application of their competition laws.
2. For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the following definitions:
 - (a) "Anticompetitive practice(s)" means any conduct or transaction that may be subject to penalties or other relief under the competition laws enforced by the U.S. antitrust agencies or the SIC;
 - (b) "Competition authority(ies)" means the U.S. antitrust agencies and the SIC;

(c) "Competition law(s)" means

(i) For the SIC, Laws 155 of 1959, 256 of 1996, and 1340 of 2009; Decrees 2153 of 1992 and 4886 of 2011, and specific legislation directly associated with these legal instruments, as well as any amendments thereto;

(ii) For the U.S. antitrust agencies, the Sherman Act (15 U.S.C. §§ 1-7), the Clayton Act (15 U.S.C. §§ 12-27), the Wilson Tariff Act (15 U.S.C. §§ 8-11), and the Federal Trade Commission Act (15 U.S.C. §§ 41-58), to the extent that it applies to unfair methods of competition, as well as any amendments thereto; and

(d) "Enforcement activity(ies)" means any investigation or proceeding conducted by the U.S. antitrust agencies or the SIC in relation to the competition laws they enforce.

ARTICLE II ENFORCEMENT COOPERATION

1. The U.S. antitrust agencies and the SIC agree that it is in their common interest to cooperate in the detection of anticompetitive practices and the enforcement of their competition laws, and to share information that will facilitate the effective application of those laws and promote better understanding of each other's competition enforcement policies and activities, to the extent compatible with their respective laws and important interests, and within their reasonably available resources.
2. Nothing in this Agreement shall prevent the U.S. antitrust agencies or the SIC from seeking or providing assistance to one another pursuant to other agreements, treaties, arrangements, or practices applicable to them.

ARTICLE III COORDINATION WITH REGARD TO RELATED MATTERS

1. Where one of the U.S. antitrust agencies and the SIC are both pursuing enforcement activities with regard to related matters, they shall consider coordination of their enforcement activities.
2. In any coordination arrangement, each competition authority shall seek to conduct its enforcement activities consistently with the enforcement objectives of the other competition authority.

ARTICLE IV AVOIDANCE OF CONFLICTS; CONSULTATIONS

1. The U.S. antitrust agencies and the SIC shall, within the framework of their own laws and to the extent compatible with their important interests, give careful consideration to the other country's competition authority's important interests throughout all phases of their enforcement activities, including decisions regarding the initiation of an investigation or proceeding, the scope of an investigation or proceeding, and the nature of the remedies or penalties sought in each case.

2. A competition authority of either country may request consultations with its counterpart in the other country regarding any matter relating to this Agreement. The request for consultations shall indicate the reasons for the request and whether any procedural time limits or other constraints require that consultations be expedited. Each competition authority shall consult promptly when so requested, with a view to reaching a conclusion that is consistent with the purpose of this Agreement.

ARTICLE V TECHNICAL COOPERATION

The U.S. antitrust agencies and the SIC agree that it is in their common interest to work together on technical assistance initiatives related to competition law enforcement and policy. Subject to the competition authorities' reasonably available resources, these initiatives may include such forms of technical cooperation as the competition authorities decide are appropriate for purposes of this Agreement.

ARTICLE VI MEETINGS OF COMPETITION AUTHORITIES

Officials of each country's competition authorities shall meet periodically to exchange information with the other country's competition authorities on their current enforcement efforts and priorities in relation to their competition laws.

ARTICLE VII CONFIDENTIALITY

1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, no country's competition authority is required to communicate information to the other country's competition authority or authorities if such communication is prohibited by the laws of the country of the competition authority possessing the information or if that country deems that it would be incompatible with that country's important interests.
2. Insofar as information is communicated between competition authorities under this Agreement, the recipient shall, to the extent consistent with any applicable domestic laws, maintain the confidentiality of any such information communicated to it in confidence. Each competition authority shall oppose, to the fullest extent possible consistent with applicable domestic laws, any application by a third party for disclosure of such confidential information.

ARTICLE VIII EXISTING LAWS

Nothing in this Agreement shall require a competition authority to take any action, or to refrain from acting, in a manner that is inconsistent with the existing laws it enforces, or require any change in the laws it enforces.

ARTICLE IX COMMUNICATIONS UNDER THIS AGREEMENT

Communications under this Agreement may be carried out by direct communication between the competition authorities of each country.

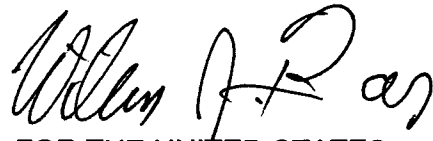
**ARTICLE X
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force upon signature.
2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time, unless one Party notifies the other Party in writing that it wishes to terminate the Agreement. In that case, the Agreement shall terminate 60 days after such written notice is given.

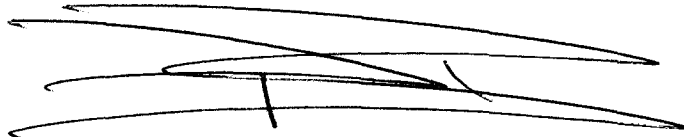
Signed at Washington, this 5th day of September, 2014, and at Montevideo, this 16 day of September, 2014, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.



FOR THE UNITED STATES
FEDERAL TRADE COMMISSION:



FOR THE UNITED STATES
DEPARTMENT OF JUSTICE:



FOR THE SUPERINTENDENCE OF
INDUSTRY AND COMMERCE OF COLOMBIA:

**ACUERDO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE DEFENSA DE LA
COMPETENCIA ENTRE EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA Y LA COMISIÓN
FEDERAL DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, POR
UNA PARTE, Y LA SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE
COLOMBIA, POR LA OTRA**

La Comisión Federal de Comercio de los Estados Unidos de América y el Departamento de Justicia de los Estados Unidos de América (conjuntamente "las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia"), por una parte, y la Superintendencia de Industria y Comercio de Colombia ("SIC"), por la otra,

Teniendo en cuenta las estrechas relaciones económicas y la cooperación entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Colombia, en el marco del Acuerdo de Promoción Comercial entre los Estados Unidos de América y la República de Colombia suscrito el 22 de noviembre de 2006 y, en particular, el compromiso de los Estados Unidos de América y de Colombia en el capítulo 13 del referido Acuerdo en relación a la cooperación en materia de política de defensa de la competencia,

Reconociendo que la cooperación y coordinación en actividades en materia de aplicación de las leyes de competencia entre las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC puede, en determinados casos, resultar en una resolución más efectiva de sus intereses respectivos que la que se conseguiría a través de acciones independientes, y

Considerando el compromiso de las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y de la SIC de prestar atención a los intereses importantes de cada uno en la aplicación de sus respectivas leyes de defensa de la competencia,

Han acordado lo siguiente:

**ARTICULO I
OBJETIVOS Y DEFINICIONES**

1. El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación, incluyendo la cooperación en la ejecución de las leyes de competencia, así como garantizar que las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC tomen cuidadosamente en cuenta los intereses importantes de cada una de ellas en la aplicación de sus leyes de defensa de la competencia.
2. Para los propósitos del presente Acuerdo, los siguientes términos tendrán las siguientes definiciones:
 - (a) "Práctica(s) anticompetitiva(s)" significa cualquier conducta o transacción que pueda estar sujeta a sanciones u otras medidas correctivas de conformidad con la legislación en materia de defensa de competencia aplicada por las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia o la SIC;

- (b) "Autoridad(es) de defensa de la competencia" significa las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC;
- (c) "Legislación de defensa de la competencia" significa
- (i) Para la SIC, las Leyes 155 de 1959, 256 de 1996, y 1340 de 2009; los Decretos 2153 de 1992 y 4886 de 2011, y aquella legislación específica directamente relacionada con estos instrumentos legales, así como sus modificaciones respectivas;
 - (ii) Para las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia la Ley Sherman (secciones 1-7, título 15, del Código de los Estados Unidos), la Ley Clayton (secciones 12-27 del mismo título y Código) la Ley Wilson sobre aranceles (secciones 8-11 del mismo título y Código) y la Ley sobre la Comisión Federal de Comercio (secciones 41-58 del mismo título y Código), en cuanto esta última se refiere a los métodos desleales de competencia, así como cualquier modificación de las mismas; y
- (d) "Acto(s) de aplicación de la ley" significa cualquier investigación o procedimiento efectuado por las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia o la SIC con respecto a las leyes de defensa de la competencia que aplican.

ARTÍCULO II COOPERACIÓN PARA LA APLICACIÓN DE LA LEY

1. Las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC concuerdan que es de su interés común cooperar en la detección de actividades anticompetitivas y en la aplicación de su legislación en materia de defensa de la competencia, así como compartir información que facilite la aplicación efectiva de su legislación de defensa de la competencia y promover el mejor entendimiento de sus respectivas políticas y actos de aplicación de la ley, en la medida que sea compatible con sus respectivas leyes e intereses importantes, y dentro de los recursos de que razonablemente dispongan.
2. Nada en el presente Acuerdo impedirá a las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia o a la SIC solicitar o proporcionar asistencia mutua de conformidad con lo dispuesto en otros convenios, tratados, acuerdos o prácticas que se apliquen a ambos.

ARTÍCULO III COORDINACIÓN EN ASUNTOS AFINES

1. Cuando una de las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC lleven a cabo actos de aplicación de la ley con respecto a temas afines, éstas considerarán la coordinación de sus actos de aplicación de la ley.
2. En cualquier acuerdo de coordinación, cada autoridad de defensa de la competencia procurará llevar a cabo sus actos de aplicación de la ley de manera compatible con los objetivos de aplicación de la ley de la otra autoridad de competencia.

ARTÍCULO IV PREVENCIÓN DE CONFLICTOS; CONSULTAS

1. Las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC deberán, conforme a su ordenamiento jurídico y en la medida que sea compatible con sus intereses importantes, tomar cuidadosamente en cuenta los intereses importantes de la autoridad de defensa de la competencia del otro país en todas las etapas de sus actos de aplicación de la ley, incluidas las decisiones relacionadas con el inicio de una investigación o procedimiento, el alcance de aquella o este, y la naturaleza de la medida correctiva o sanción solicitada en cada caso.
2. Una autoridad de defensa de la competencia en cada país podrá solicitar una consulta a su contraparte en el otro país respecto de cualquier asunto relacionado con el presente Acuerdo. En la solicitud de consulta se deberán indicar las razones para ella y si existen plazos en los procedimientos u otras restricciones que exijan que tal consulta sea expedita. Cada autoridad de defensa de la competencia realizará las consultas prontamente, cuando así se solicite, a fin de alcanzar una solución que sea consistente con los objetivos establecidos en presente Acuerdo.

ARTÍCULO V COOPERACIÓN TÉCNICA

Las autoridades estadounidenses de defensa de la competencia y la SIC acuerdan que es de su interés común trabajar conjuntamente en actividades de asistencia técnica relativas a la aplicación de la legislación y política de defensa de la competencia. Sujeto a los recursos que estén razonablemente a disposición de las autoridades de defensa de la competencia, estas actividades pueden incluir todas aquellas formas de cooperación técnica que las autoridades de defensa de la competencia consideren apropiadas para los propósitos del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VI REUNIONES DE AUTORIDADES DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA

Oficiales de las autoridades de defensa de la competencia de cada país se reunirán periódicamente con las autoridades de defensa de la competencia del otro país con la finalidad de intercambiar información acerca de sus actuales medidas y prioridades en relación a la aplicación de su legislación de defensa de la competencia.

ARTÍCULO VII CONFIDENCIALIDAD

1. Sin perjuicio de cualquier otra disposición del presente Acuerdo, ninguna autoridad de defensa de la competencia de un país estará obligada a proporcionar información a la autoridad o autoridades de defensa de la competencia del otro país, si dicha comunicación está prohibida por la legislación del país de la autoridad de defensa de la competencia que la posea o si dicho país considera que sería incompatible con los intereses importantes de dicho país.
2. En la medida en que se comunique información entre autoridades de defensa de la competencia en virtud del presente Acuerdo, el receptor deberá, en la medida de lo posible y de manera compatible con su legislación nacional pertinente, mantener la

confidencialidad de cualquier información que le sea comunicada. Cada autoridad de defensa de la competencia se opondrá a cualquier solicitud de terceros de revelar dicha información confidencial hasta donde sea posible y de manera compatible con su legislación nacional pertinente.

ARTÍCULO VIII LEGISLACIÓN VIGENTE

Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo obligará a una autoridad de defensa de la competencia a realizar acto alguno o a abstenerse de actuar de manera incompatible con la legislación vigente de su país que aplica, o que requiera de cualquier modificación de dicha legislación.

ARTÍCULO IX COMUNICACIONES EN VIRTUD DEL PRESENTE ACUERDO

Las comunicaciones de conformidad con lo previsto en el presente Acuerdo podrán llevarse a acabo directamente entre las autoridades de defensa de la competencia de cada país.

ARTÍCULO X ENTRADA EN VIGOR Y TERMINACIÓN

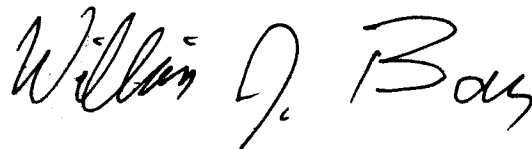
1. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de su firma.
2. Este Acuerdo permanecerá vigente por un periodo indefinido de tiempo, a menos que una de las Partes notifique a la otra Parte por escrito que desea terminar el Acuerdo. En este caso, el Acuerdo será terminado 60 días después de que se haya dado esa notificación por escrito.

Firmado en Washington, el 5 de septiembre de 2014, y en Montevideo, el 16 de septiembre de 2014, en los idiomas Español e Inglés, ambos textos igualmente auténticos.

POR LA COMISIÓN FEDERAL DE
COMERCIO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA:



POR EL DEPARTAMENTO DE
JUSTICIA DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA:



POR LA SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE COLOMBIA:

